

金

色

狮
王

书

屋

启 发 成 长 故 事 23

格林童话

插图 · 注音对照

香港小树苗教育出版社
东西方文化图书公司联合制作



启发成长故事 23

格林童话



NLIC2970076300

东西方文化图书公司

香港小树苗教育出版社·时代文艺出版社

金色狮王书屋·启发成长故事

出版策划 / 曲 刚

封面设计 / 曲 刚

责任编辑 / 王志茹 季 娜

制 作 / 东西方文化图书工作室

吉林省版权局著作权合同登记

图字 07—2001—609 号

图书在版编目 (CIP) 数据

启发成长故事系列/香港小树苗教育出版社主编

长春:时代文艺出版社,2001.5

ISBN 7—5387—1517—7

I. 启… II. 香… III. 儿童文学—故事—世界—选集 IV. I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 08387 号

本版权系小树苗 (香港) 教育出版社有限公司授权

北京版权代理有限公司代理

版权所有 翻印必究

启发成长故事·格林童话

时代文艺出版社出版

吉林新华发行集团

吉林省东西方文化图书公司 发行

长春新华印刷厂印刷

开本 850×1168 毫米 大 32 开

印张: 4.375 字数: 80 千字

印数: 1—5 000 册

2001 年 5 月第 1 版 2001 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 7—5387—1517—7/I · 1462

每册定价: 8.20 元

24 册全套定价: 196.80 元

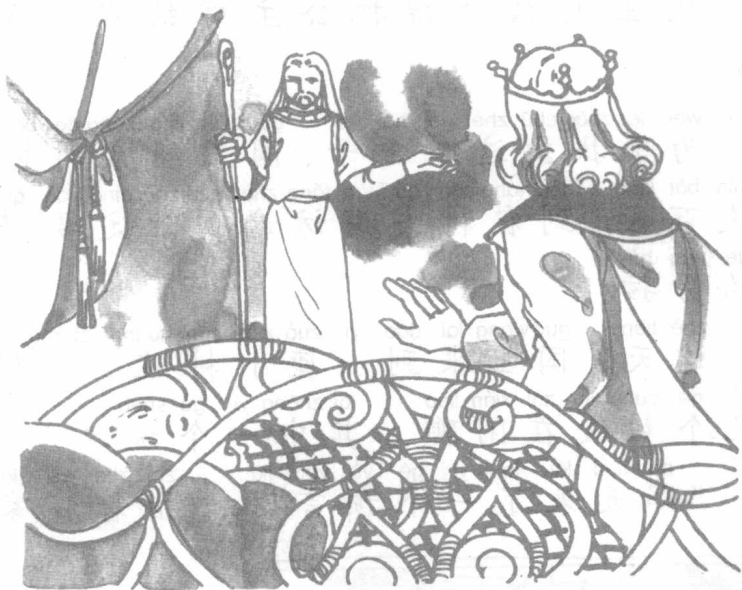
举报电话: 0431—5678554

目 录

人算不如天算	1
不懂害怕的汉司	39
白玫瑰和红玫瑰	61
第十三道门	83
金发公主	108



rén suàn bù rú tiān suàn
人算不如天算



cóng qián yǒu gè guó wáng xī xià zhǐ yǒu yí gè nǚ
从前，有个国王，膝下只有一个女

ér yīn cǐ téng de xiàng zhǎng shàng míng zhū
儿，因此疼得像掌上明珠。

guó wáng yǒu gè xī wàng jiù shì děng gōng zhǔ zhǎng dà shí
国王有个希望，就是等公主长大时，

néng gòu jià gěi lín guó fù yǒu de wáng zǐ zhè yàng wáng wèi jiù
能够嫁给邻国富有的王子，这样，王位就

kě yǐ yóu fù yǒu de wáng zǐ lái jì chéng
可以由富有的王子来继承。

kě shì guó nèi yǒu yí wèi zhī míng de yù yán jiā què
可是，国内有一位知名的预言家却

shuō
说：

gōng zhǔzhǎng dà huì jià gěi nóng fū de ér zi
“公主长大会嫁给农夫的儿子。”

nóng fū de ér zi zhè jù lí guówáng de lǐ xiǎng tài yuǎn
农夫的儿子？这距离国王的理想太远
le
了，
zi
子？
guówáng zěn me shě de bǎ gōng zhǔ jià gěi nóng fū de ér
国王怎么舍得把公主嫁给农夫的儿

wèi le zhǎo chū zhè gè hái zi guówáng jīngcháng dǎ banchéng
为了找出这个孩子，国王经常打扮成
píng mín bǎi xìng dào nóng cūn qù tàn fǎng zhè gè zhù dìng yào qǔ gōng
平民百姓，到农村去探访这个注定要娶公
zhǔ de nán hái
主的男孩。

zhè tiān guówáng lái dào yí zuò xiǎo cūnzhuāng zhèng hǎo tīng
这天，国王来到一座小村庄，正好听
dào jǐ gè cūn mín zài xián liáo qí zhōng yí gè shuō
到几个村民在闲聊，其中一个说：

nà tiān lái le yí gè yù yán jiā zhǐ zhe wǒ jiā gé
“那天来了一个预言家，指着我家隔





bì de ér zǐ shuō jiāng lái huì hé gōng zhǔ jié hūn zhè zhēn shì
 壁的儿子说，将来会和公主结婚，这真是
 tiān dà de xiāo xī
 天大的消息。”

kě néng ma wéi guān de rén yǒu de yáo tóu yǒu de dà
 “可能吗？”围观的人有的摇头有的大
 xiào
 笑，
 quán bù xiāng xìn
 全不相信。

guó wáng tīng le què xīn tóu yí zhèn lián máng shàng qián dǎ
 国王听了却心头一震，连忙上前打
 tīng
 听：

qǐng wèn nǐ shuō de nà gè nán hái zhù zài shén me dì
 “请问，你说的那个男孩住在什么地
 fāng
 方？”

duì fāng shàng xià dǎ liang tā yì yǎn shuō
 对方上下打量他一眼说：

nǐ bú shì běn dì rén wèn zhè gè zuò shén me
 “你不是本地人，问这个做什么？”

wǒ wǒ hào qí guó wáng xiào zhe shuō xiǎng
 “我……我好奇。”国王笑着说：“想

kàn kan nà gè nán hái zhǎng shén me yàng zi
看看那个男孩长什么样子。”

“ò, zài nà lǐ —— ”
“哦，在那里——”

guó wáng zài duì fāng zhǐ yǐn xià hěn kuài zhǎo dào nán hái de
国王在对方指引下，很快找到男孩的

jiā 。
家。

nà shì yí zhuàng pò jiù bù kān de nóng shè nán hái zhèng
那是一幢破旧不堪的农舍，男孩正
chuān zhe pò jiù de yī fu zuò zài dì shàng wán shuǎ quán shēn shàng
穿着破旧的衣服坐在地上玩耍，全身上
xià wú yí bú bèi ní tǔ zhān wū
下无一不被泥土沾污。

xiǎng dào gōng zhǔ jiāng lái yào jià gěi zhè me yí gè yòu qióng
想到公主将来要嫁给这么一个又穷
yòu zāng de nán hái guó wáng xīn lǐ jiù yǒu qì dàn tā rěn zhe
又脏的男孩，国王心里就有气。但他忍着
fèn nù gù yì zhuāng chū xiào liǎn qǔ chū yí dài huáng jīn
愤怒，故意装出笑脸，取出一袋黄金，
xiàng nóng shè zhǔ rén shuō
向农舍主人说：





wǒ hěn xǐ huan nǐ de hái zi xiǎng dài huí qù hǎo hǎo
“我很喜欢你的孩子，想带回去好好
zāi péi zhè diǎn xiǎo yì sī qǐng shōu xià hǎo ma
栽培，这点小意思，请收下好吗？”

bù wǒ men suī qióng yě bú mài ér zi nóng
“不，我们虽穷，也不卖儿子。”农
fū lì kè jù jué
夫立刻拒绝。

dàn guó wáng bù sǐ xīn yī ér zài zài ér sān de quàn
但国王不死心，一而再，再而三地劝
shuō bìng qiě bǎo zhèng yí dìng shàn dài tā ér zi
说，并且保证一定善待他儿子。

děng tā zhǎng dà zhào yàng kě yǐ huí lái tàn wàng nǐ men
“等他长大，照样可以回来探望你们，
yě shì nǐ men de ér zi ya
也是你们的儿子呀！”

nóng fū zhōng yú bèi shuō dòng le xiǎng dào zì jǐ zhè me
农夫终于被说动了，想到自己这么
qióng gēn běn wú lì zāi péi ér zi yù yán jiā shuō ér zi
穷，根本无力栽培儿子。预言家说儿子
jiāng lái huì gēn gōng zhǔ jié hūn zhè dà gài shì yí gè zhuǎn jī
将来会跟公主结婚，这大概是一个转机

ba ràng tā chéng wéi yǒu qián
吧！让他成为有钱
rén de ér zǐ jiē shòu liáng
人的儿子，接受良
hǎo de jiào yù jiāng lái cái
好的教育，将来才
yǒu kě néng gēn gōng zhǔ jié
有可能跟公主结
hūn fǒu zé yí bèi
婚。否则——一辈
zi dài zài nóng cūn nǎ yǒu
子待在农村，哪有
kě néng ne
可能呢？

guó wáng dài zhe yòu
国王带着幼
xiǎo de nán hái lái dào hé
小的男孩，来到河
biān tā jiāng nán hái zhuāng
边，他将男孩装
zài yí gè mù xiāng zǐ lǐ
在一个木箱子里，
hěn xīn de tuī jìn hé lǐ
狠心地推进河里。

kàn zhe mù xiāng zài
看着木箱在
hé lǐ zài fú zài chén guó
河里载浮载沉，国
wáng rèn dìng nán hái yí dìng
王认定男孩一定
huì zāo miè dǐng biàn fàng xīn
会遭灭顶，便放心
de zhé huí wáng gōng
地折回王宫。

shí sì nián hòu
十四年后。





gōng zhǔzhǎng dà le měi lì de gōng zhǔ zhǎng de xiàng
公主长大了。美丽的公主，长得像
yì duǒ huā guó wáng zhèng fèi xīn de wèi tā wù sè duì xiàng xī
一朵花，国王正费心地为她务色对象，希
wàng cóng lín guó zhòng duō wáng zǐ dāng zhōng zhǎo yí gè fù yǒu de
望从邻国众多王子当中，找一个富有的
wáng zǐ zuò nǚ xù
王子作女婿。

yǒu yì tiān guó wáng chū xún zhèng hǎo yù dào dà yǔ
有一天，国王出巡，正好遇到大雨，
cōng cōng máng máng duǒ jìn yì jiā mò fāng
匆匆忙忙躲进一家磨坊。

mò fāng lǐ gōng zuò de shì yí duì fù zǐ fù qīn kàn qǐ
磨坊里工作的是一对父子，父亲看起
lái nián jì hěn dà ér zǐ què zhǎng de nián qīng yīng jùn tā men
来年纪很大，儿子却长得年轻英俊，他们
shí fēn rè chéng de zhāo dài guó wáng
十分热诚地招待国王。

bù zhī wèi shén me guó wáng zǒng jué zhè gè qīng nián kàn qǐ
不知为什么，国王总觉得这个青年看起
lái hǎo miàn shú hǎo xiàng nǎ er jiàn guo tā suí kǒu wèn mò fāng
来好面熟，好像哪儿见过。他随口问磨坊

lǎo bǎn shuō

老板说：

nǐ men fù zǐ nián jì chà hǎo duō tā shì bú shì nǐ
“你们父子年纪差好多，他是不是你

zuì xiǎo de ér zǐ
最小的儿子？”

mò fāng lǎo bǎn miàn duì guó wáng bù gǎn yǐn mán lǎo lǎo
磨坊老板面对国王，不敢隐瞒，老老

shí shí de huí dá shuō
实地回答说：

bǐng wáng shàng tā shì wǒ shí sì nián qián cóng shuǐ chē
“禀王上，他是我十四年前，从水车

xià jiǎn huí lái de ér zǐ
下捡回来的儿子。”

shí sì nián qián guó wáng àn àn chī jīng lì kè yào
“十四年前？”国王暗暗吃惊，立刻要

lǎo bǎn bǎ jīng guò qíng xíng xiáng xì shuō chū lái
老板把经过情形详细说出来。

yuán lái tā jiù shì guó wáng fàng jìn mù xiāng pāo jìn hé li
原来，他就是国王放进木箱抛进河里

diū diào de nán hái xìng yùn de piāo liú dào mò fāng bèi shuǐ chē kǎ
丢掉的男孩，幸运地漂流到磨坊被水车卡





zhù lǎo bǎn jiāng nán hái zì xiāng zi lì jiù chū lái yīn wèi méi
住，老板将男孩子从箱子里救出来，因为没有
yǒu hái zi biàn rèn yǎng tā zuò ér zi
有孩子，便认养他做儿子。

guó wáng kàn kàn zhǎng de shí fēn yīng jùn de qīng nián zài xiǎng
国王看看长得十分英俊的青年，再想
dào xiān zhī de yù yán xīn xiǎng zài bú dòng shǒu kǒng pà yù yán
到先知的预言。心想：再不动手恐怕预言
huì biàn chéng zhēn de
会变成真的。

bù guǎn zěn me shuō guó wáng jué duì bù kěn bǎ gōng zhǔ jià
不管怎么说，国王绝对不肯把公主嫁
gěi zhè yàng yí gè qióng xiǎo zi tā lì kè xiě le yì fēng xìn
给这样一个穷小子。他立刻写了一封信，
jiāo gěi qīng nián shuō
交给青年说：

má fan nǐ bāng wǒ bǎ zhè fēng xìn jiāo gěi wáng hòu jì
“麻烦你帮我把这封信交给王后。记
zhù lù shàng jué duì bù kě yǐ jiāng xìn chāi kāi
住，路上绝对不可以将信拆开。”

shì
“是。”

qīng nián jiāng guówáng de xìn shōu shí hǎo lì kè dòng shēn
青年将国王的信收拾好，立刻动身。

wèi le gǎn kuài wánchéng guówáng jiāo dài de shǐ mìng qīng nián
为了赶快完成国王交待的使命，青年

mǎ bù tíng tí de gǎn lù zhè tiān zhí dào tiān hēi jī hū kàn
马不停蹄地赶路。这天直到天黑，几乎看

bù qīng fāngxiāng shí què réng zài yí zuò sēn lín lǐ dǎ zhuàn
不清方向时，却仍在一座森林里打转。

zěn me bàn yǎn kàn lián gè zhù sù de dì fāng dōu méi yǒu
怎么办？眼看连个住宿的地方都没有，

qīng nián jìn tuì liǎng nán zhèngxiǎng suí biàn zhǎo kē dà shù qī shēn
青年进退两难，正想随便找棵大树栖身，

wú yì zhōngwàng jiàn bù yuǎn chù yǒu dēngguāng
无意中望见不远处有灯光。

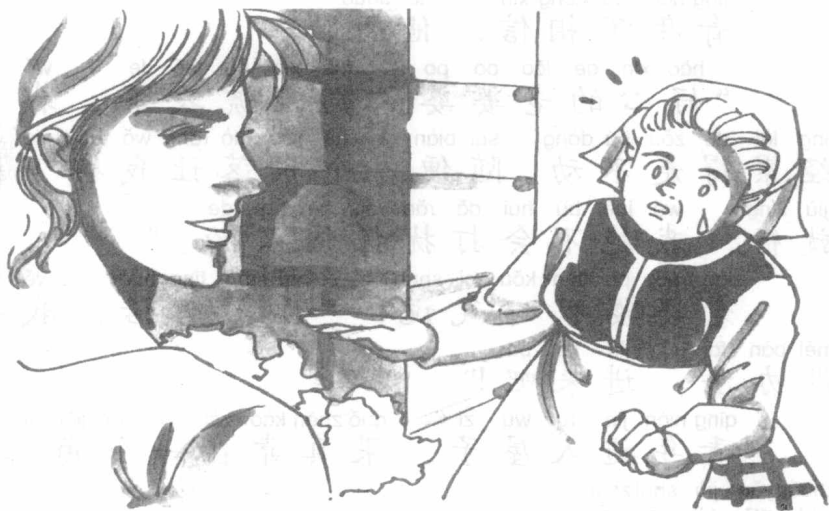
yǒu dēngguāng jiù yǒu zhù jiā qīng nián cháo dēngguāng zǒu guò
有灯光就有住家。青年朝灯光走过

qù guǒ rán jiàn dào yí zhuàng mù zào de fáng zi shàngqián qiāo
去，果然见到一幢木造的房子。上前敲

kāi mén yí wèi lǎo pó po dǎng zài mén kǒu shuō
开门，一位老婆婆挡在门口说：

nǐ shì shuí dào zhè lǐ lái yǒu shén me shì
“你是谁？到这里来有什么事？”





qīng nián huí dá shuō
青年回答说：

wǒ lù guo zhè lǐ zhǎo bú dào zhù sù de dì fang
“我路过这里，找不到住宿的地方，
néng bù néng ràng wǒ jiè zhù yì wǎn tiān liàng jiù zǒu
能不能让我借住一晚，天亮就走。”

lǎo pó po shàng xià dǎ liang tā yì yǎn shuō
老婆婆上下打量他一眼，说：

wǒ kàn nǐ shì gè hǎo qīng nián zuì hǎo gǎn kuài lí kāi
“我看你是个好青年，最好赶快离开
zhè lǐ zuì hǎo zǒu yuǎn yì diǎn
这里，最好走远一点。”

wèi shén me
“为什么？”

yīn wèi zhè lǐ zhù de dōu shì shā rén bù zhǎ yǎn de qiáng
“因为这里住的都是杀人不眨眼的强
dào dāi huì er tā men huí lái jiàn dào nǐ tiě dìng huì bǎ
盗，待会儿他们回来，见到你，铁定会把
nǐ shā sǐ
你杀死。”

qīng nián bù xiāng xìn tā shuō
青 年 不 相 信 ， 他 说：

hǎo xīn de lǎo pó po bié xià hu wǒ le wǒ yǐ
“ 好 心 的 老 婆 婆 ， 别 吓 唬 我 了 ， 我 已
jīng lèi de zǒu bú dòng suí biàn yí gè jiǎo luò ràng wǒ tǎng xià lái
经 累 得 走 不 动 ， 随 便 一 个 角 落 让 我 躺 下 来
jiù xíng wǒ jué bú huì dǎ rǎo rèn hé rén de
就 行 ， 我 绝 不 会 打 扰 任 何 人 的 。”

lǎo pó po tàn kǒu qì shuō nǐ bù tīng huà wǒ yě
老 婆 婆 叹 口 气 说 ： “ 你 不 听 话 ， 我 也
méi bàn fa jìn lái ba
没 办 法 ， 进 来 吧 ！”

qīng nián jìn rù wū zi guǒ zhēn kào zài yí gè jiǎo luò
青 年 进 入 屋 子 ， 果 真 靠 在 一 个 角 落 ，
zhuǎnyǎn jiù shuì zháo
转 眼 就 睡 着 。

sān gēng bàn yè yì qún rén huí dào wū zi kàn jiàn wū
三 更 半 夜 ， 一 群 人 回 到 屋 子 ， 看 见 屋
zi lì tǎng zhe yí gè mò shēng rén hěn bù gāo xìng jìn guǎn lǎo
子 里 躺 着 一 个 陌 生 人 ， 很 不 高 兴 。 尽 管 老





pó po yí zài qiángdiào nà zhǐ shì lù guo cǐ dì de mò shēng
婆婆一再强调，那只是路过此地的陌生人
rén tiān liàng jiù zǒu qiángdào men hái shì hěnshēng qì yǒu de
人，天亮就走。强盗们还是很生气，有的
zhǔzhāngshā diào tā yǒu de dòngshǒu qù fān tā de xíng lì jié
主张杀掉他，有的动手去翻他的行李，结
guǒ fān chū yì fēng zhì wáng hòu de xìn xìn shàng shuō
果翻出一封致王后的信。信上说：

zhè shì yí gè huò hài jiē dào xìn shí lì kè bǎ
“这是一个祸害，接到信时，立刻把
sòng xìn de qīng nián shā diào
送信的青年杀掉。”

qiángdào men yì lùn fēn fēn
强盗们议论纷纷：

hǎo yīn xiǎn de guówáng jū rán jiào rén bāng tā sòng xìn
“好阴险的国王，居然叫人帮他送信，
què yào bǎ sòng xìn de rén shā diào
却要把送信的人杀掉！”